

Moisés 2



Guaraní

Moisés 2

**Historias del Antiguo Testamento
en Guaraní y Castellano**

**Traducido por el
Instituto Lingüístico de Verano**

**Publicado por
"Las Sagradas Escrituras Para Todos"
Cochabamba, Bolivia**

Junio 1971

500

Israel pega reta oiporara yae Egipto pe yogüireco rambueve, Egipto pega reta juvicha guasu Faraón omombaraviqui yae rambue.

Moisés vi co jae metei Israel pega, yepe tei Faraón tayi ombocuacuaa imembi ete rami.

Moisés oipota ombori Israel pega reta. Jae rambue oyuca metei Egipto pega. Erei Faraón cuae oicuaa yave, pochi yae Moisés pe, jare Moisés otecuarai Egipto güi Madián pe, jare joco pe oyeapo vecha reta iñangarecoara.



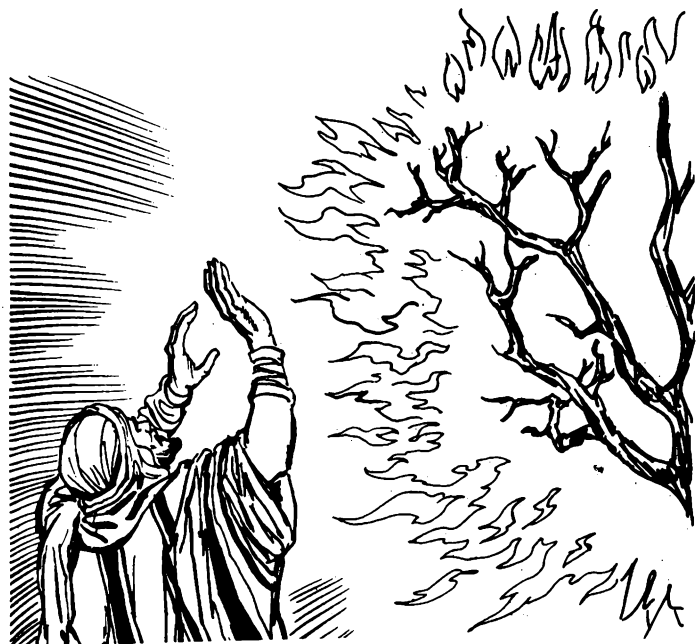


Metei ara, oñangareco oi vecha re yave, Moisés oecha metei ivira jendi oi. Erei mbaeti opa ócai, yepe tei tuicha jendi. Moisés ipiacañi yae omae jese, jare ojo ivira coti. Erei ndei ojo ovae mbove, ou chupe metei ñee ivira jendi vae güi.

—Agüiye eya. Epita joco pe. Che co jae Tumpa —jei.

Moisés oquiye yae.

Jayave Tumpa jei ye Moisés pe:



—Che aecha opaete Israel pegua reta oiporara vae, jare aendu iyerure. Anoe retata Egipto güi, jare arajata Canaán pe. Jae rambue romondota Egipto pe, renoe vaera Israel pegua reta joco güi —jei chupe.

Jayave Moisés oquiye yae, jare jei Tumpa pe:

—Mbaeti chepuere aja. Faraón ngaraa oipota oyeapisaca cheñee re. Jae ramiño vi ngaraa güirovia Israel pegua reta nde co jae chemondo vae —jei.

—Che ajata vi co nderupíe, jare che romboeta mbae rereta vae —jei Tumpa chupe—. Amondota vi nderiquei Aarón nembori vaera —jei.

Jayave Moisés güiraja vecha reta oeya jovaya jenta pe, jare oyupavo ojo Egipto coti.

Tape rupi ojo yave, oñoovaiti tiquei Aarón ndive. Jayave mócoi reve yogüiraja Egipto coti.

Yogüiraja ovae yave Egipto pe, Moisés imiari Israel pegua reta ndive. Omombeu chupe reta Tumpa jei chupegüe vae. Israel pegua reta güirovia, jare omboete Tumpa.





Jayave Moisés jare Aarón yogüiraja Faraón piri jare jei chupe:

—OreYa Tumpa jei ndeve corai: Emaeño cuae reta che aiparavo vae re yogüiraja vaera ñuu pe oyapo vaera arete jare chemboete vaera joco pe. Corai jei Tumpa —jei reta Faraón pe.

—¿Quia pa co jae Tumpa, ayapo vaera iñee? —jei Faraón—. Ngaraa amaeño yogüiraja Israel pegua reta. Echa che mbaeti aicuaa cuae Tumpa pemombeu cheve vae —jei chupe reta.

Jayave Moisés jare Aarón yogüeru ye chugüi.

Faraón pochí yae ete ma Israel pegua reta pe, jare jei mburuvicha reta Egipto pegua omombaraviqui Israel pegua reta vae pe:

—Pemombaraviqui tanta yae ete Israel pegua reta. Iyaqui yae reta co. Oipota tei yogüiraja ñuu pe oyapo vaera arete jare omboete vaera iTumpa. Jae rambue icavi co pemombaraviqui tanta yae ete vaera, agüiye vaera oñemongueta jocuae mbaembae re —jei.

Jayave mburuvicha reta Egipto pegua yogüiraja omombaraviqui tanta yae ete Israel pegua reta. Jare mbaeti yave ipuere opa iparaviqui oyapo, oinupa mbatee.



Jayave Moisés ipiatiti, jare jei Tumpa pe:

—Faraón mbaeti omaeño yogüiraja Israel pegua reta. Jeiete yae ma omombaraviqui reta —jei.

Jayave Tumpa jei Moisés pe:

—Anoeta co Israel pegua reta Egipto güi. Erei abouta rani mbaesusere reta Egipto pe. Jayave Faraón omaeñota ma yogüiraja —jei.

Tumpa iñee oyeapo co. Jororai oyeapo, Tumpa jei rami. Metei ara opaete i oyeapo tugüira. Jayave Tumpa ombou jeta yae pite reta.



Pite reta oique opaete Egipto pegua
reta jo rupi jare opaete imbaembae rupi.

Iru ara ivitimbo oyeapo qui retara.
Jayave Tumpa ombou jeta mberu reta.
Iru ara maemimba reta imbaerasi, jare
jeta yae omano.

Metei ara Tumpa ombou amandau
tuicha vae reta. Jocuæ amandau reta
oyuca opaete cuimbae reta jare maemimba
reta icatu pe oipocou vae, jare
güirocomegua jeta temiti reta. Erei
amandau mbaeti oa Israel pegua reta
ñogüinoia pe.



Jayave Tumpa ombou jeta yae tucu
reta, jou vaera opaete temiti reta
jembiregüe. Jayave mboapi ara ou
pitumimbi oi, jare mbaeti mbae ipuere
oecha Egipto pegua reta.

Jayave Faraón oeniuca Moisés jare jei:
—Pepuere peo pemboete peTumpa.
Erei opaete perimba reta topita cuae pe
—jei.

—Opaete maemimba reta vi
yoguirajata —jei Moisés—. Ngaraa mbae
opita Egipto pe —jei.

Faraón cuae oendu yave, pochi yae,
jare mbaeti omaeño yoguiraja Israel pegua
reta.



Jayave Tumpa jei ye Moisés pe:

—Ambouta metei araigua, oyuca
vaera opaete Egipto pegua reta tai
tenondegua vae. Emombeu opaete Israel
pegua reta pe metei tu ñavo toyuca metei
vecha-rai icavi vae. Jayave tomboiru
jugüi güiraja vaera oñono jonque iyivira
ñavo re jare ivate rupi oyepiasa vae re
—jei—. Jayave toyupavo reta, oe vaera
yogüiraja Egipto güi —jei chupe—.
Jayave toape reta tata pe vecha jetegüe,
jare tou reta jocuae pitu —jei Tumpa
Moisés pe.

Cuae co arete Pascua jee vae.





Jayave ou ma ovae yave jocuae pitu, ou Egipto pe araigua oyuca opaete Egipto pegua reta tai tenondegua vae. Oyuca Faraón tai tenondegua vae vi. Erei Israel pegua reta mbaeti omano, tugüi güinoi reta jonque iyivira re rambue, Tumpa omombeu chupe reta rami.

Egipto pegua reta opúa voi jo ñavo pe, jare oecha tai tenondegua vae omano ma. Jei reta:

—¿Maera pa Faraón mbaeti omaeño Israel pegua reta re yogüiraja vaera? Jae reta iTumpa oiporarauca yae ma ñandeve —jiei reta.



Jayave Faraón oeniuca Moisés jare Aarón.

—Pecua cuae güi —jei chupe reta.

Jayave ndei coe mbove Israel pegua reta yogüiraja. Güiraja vi opaete imbaembae reta. Oyerovia yae reta, jare yasoropai tuicha omee reta Tumpa pe.

Faraón oñemojaanga Satanás re. Echa Faraón omombaraviqui tanta Israel pegua reta.

Jae ramiño vi Satanás nemombaraviqui, nde reyapo vaera jeta mbae icavi mbae vae.

Erei Tumpa oepi Israel pegua reta Faraón güi.

Jae ramiño vi Tumpa ipuere nderepi Satanás imbaepuere güi.

¿Quirai pa ipuere Tumpa nderepi Satanás imbaepuere güi? - ÑandeYa Jesucristo imano rupi.

Echa jocuae vecha-rai icavi vae oñemojaanga ñandeYa Jesucristo re. Vecha-rai oyeyucauca tu pe, tai tenondegua vae oyeepi vaera. Jae ramiño vi ñandeYa Jesucristo omano curusu re ñañemboasauca vaera.

Jae rambue nde rerovia yave Cristo omano nembraeyoa re, reñemboasaucata co.

Moisés II

Los israelitas sufrieron mucho mientras vivían en Egipto, porque el rey de Egipto, Faraón, los hizo trabajar mucho. Moisés también era israelita, a pesar de que la hija de Faraón lo crió como su propio hijo. Moisés quería ayudar a los israelitas. Por lo tanto mató a un egipcio. Pero cuando Faraón lo supo, se enojó mucho con Moisés, y Moisés huyó de Egipto a Madián, y allí se hizo pastor de ovejas.

Un día, cuando estaba cuidando las ovejas, Moisés vio una zarza ardiendo. Pero no se consumía, a pesar de que ardía mucho. Moisés se extrañaba mucho de mirarla, y se acercó a la zarza. Pero antes de llegar, le vino una voz de la zarza que ardía. "No te acerques. Quédate allí. Yo soy Dios" le dijo.

Moisés tenía mucho miedo. Entonces Dios le volvió a decir a Moisés:

—Yo he visto todo lo que los israelitas sufren y he oído su oración. Voy a sacarlos de Egipto, y llevarlos a Canaán. Por esto te mandaré a Egipto, para que tú saques a los israelitas de allí.

Entonces Moisés tenía gran miedo, y le dijo a Dios:

—Yo no puedo ir. Faraón nunca va a querer escuchar mi palabra. Igualmente los israelitas nunca van a creer que Tú me has mandado.

—Yo también iré contigo, y voy a enseñarte lo que dirás —le dijo Dios—. También mandaré a tu hermano Aarón a ayudarte.

Entonces Moisés llevó las ovejas y las dejó donde su suegro, y se alistó para ir a Egipto. Yendo en el camino se encontró con su hermano Aarón. Luego ambos viajaron hacia Egipto. Cuando llegaron a Egipto, Moisés habló con los israelitas. Les avisó lo que Dios le había dicho. Los israelitas lo creyeron, y alabaron a Dios.

Entonces Moisés y Aarón fueron a la casa de Faraón y le dijeron:

—Nuestro Señor Dios nos ha dicho así: "Deja ir al campo a éstos que yo he escogido a hacer una fiesta y alabarme allí."

—¿Quién es ese Dios, que yo obedezca su palabra? —les dijo Faraón—. No dejaré ir a los israelitas, porque yo no conozco este Dios de quien me avisan.

Moisés y Aarón lo dejaron. Faraón ya tenía mucha rabia contra los israelitas, y dijo a los jefes de Egipto que hacían trabajar a los israelitas:

—Hagan trabajar más a los israelitas. Son muy perezosos. Quieren ir al campo a hacer fiesta y alabar a su Dios. Por eso mejor que les hagan trabajar mucho para que no piensen en tales cosas.

Los jefes de Egipto fueron e hicieron trabajar más a los israelitas. Y si ellos no podían terminar su trabajo, los golpeaban.

Entonces Moisés se puso triste, y le dijo a Dios:

—Faraón no deja salir a los israelitas. Ahora les hace trabajar más.

Luego Dios le dijo a Moisés:

—Voy a sacar a los israelitas de Egipto. Pero primero voy a mandar castigos a Egipto. Y Faraón va a dejarlos salir.

La Palabra de Dios ciertamente se cumple. Así se hizo como Dios había dicho. Un día toda el agua se convirtió en sangre. Luego Dios mandó muchas ranas.

Las ranas entraron en todas las casas de los egipcios y en todas sus cosas. Otro día el polvo se hizo piojos. Luego Dios mandó muchas moscas. Otro día los animales se enfermaron, y muchos murieron. Un día Dios mandó granizo muy grande. El granizo mató a todos los hombres y los animales que sorprendió afuera, y arruinó

muchas de las plantas. Pero el granizo no cayó donde los israelitas.

Después Dios mandó muchas langostas para que comieran todas las plantas sobrantes. Luego por tres días hubo tinieblas, y los egipcios no podían ver nada. Entonces Faraón hizo llamar a Moisés y le dijo:

—Pueden ir a alabar a su Dios. Pero todos sus animales van a quedarse aquí.

—Todos los animales van a ir también —le dijo Moisés—. Nada va a quedarse en Egipto.

Cuando Faraón oyó esto, se enojó mucho, y no dejó ir a los israelitas.

Entonces Dios volvió a decirle a Moisés:

—Voy a mandar a un ángel para que mate a todos los hijos primogénitos de los egipcios. Di a todos los israelitas que cada padre mate una oveja tierna y sin defecto. Luego que reciba en un envaso la sangre y marquen el poste y el dintel de la puerta. Entonces que ellos se alisten para salir de Egipto. Luego que asen en el fuego la carne de la oveja, y que la coman esa noche.

Esta fue la fiesta que se llamó "La Pascua."

Entonces cuando llegó esa noche, vino a Egipto un ángel y mató a todos los hijos primogénitos de los egipcios. También mató al hijo primogénito de Faraón. Pero los israelitas no murieron, porque tenían la sangre sobre el poste de la puerta como Dios les había dicho. Los egipcios se levantaron de prisa en cada casa, y al ver que sus hijos primogénitos fueron muertos, dijeron:

—¿Por qué Faraón no deja ir a los israelitas? Su Dios nos hace sufrir mucho.

Entonces Faraón hizo llamar a Moisés y a Aarón.

—Váyanse de aquí —les dijo.

Y antes de la madrugada los israelitas se

fueron. También llevaron todas sus cosas. Tenían mucho gozo, y le dieron muchas gracias a Dios.

Faraón representa a Satanás. Pues Faraón hizo trabajar fuerte a los israelitas. De igual manera Satanás le hace trabajar a usted, para que usted haga mucho mal. Pero Dios redimió a los israelitas de Faraón. De igual manera Dios puede redimirle a usted del poder de Satanás. ¿Cómo puede Dios redimirle del poder de Satanás? Por medio de la muerte de nuestro Señor Jesucristo. Esa oveja tierna y sin defecto representa a nuestro Señor Jesucristo. La ovejita fue matada por el padre para que su hijo primogénito fuera salvado. De igual manera nuestro Señor Jesucristo murió en la cruz para salvarnos a nosotros. Por eso si usted cree que Cristo murió por su pecado, va a ser salvo.

AGRADECEMOS

a

David C. Cook Foundation
Elgin, Illinois, E.U.A.
quienes nos han provisto con
los dibujos.

